

### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hörnbrücke. Öffnungszeiten**  
(Mitteilung im NfS-Heft 20/21 aufgehoben)  
54° 18,90' N 010° 08,15' E

★ **DE. Baltic Sea. German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke Bridge. Openings**  
(Notification in NfS issue 20/21 cancelled)  
54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag–Freitag  
*Monday–Friday*  
06:20–06:35  
10:45–11:00  
15:00–15:15  
16:00–16:15\*  
16:40–16:55  
18:05–18:20  
19:30–19:45  
20:55–21:10

Sonnabend, Sonn- und Feiertage  
*Saturday, Sunday and Holidays*  
09:10–09:25  
09:55–10:10  
10:45–11:00  
15:00–15:15  
16:40–16:55  
18:00–18:15  
19:20–19:35

\* nur bei Bedarf für Museumshafen

\* *only on demand for museum port*

Die Zeiten gelten ab sofort bis 24. Oktober 2021.  
Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

*The times are valid from now until 24 October 2021.  
Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63  
20 minutes before intended passage.*

(WSA Ostsee 308/21) 38/21

★ **DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachungen. Grenzüberschreitende Beteiligung am ESPOO-Verfahren des Vereinten Königreiches**

★ **DE. North Sea. BSH. Notifications. Transboundary participation on ESPOO procedure of the United Kingdom**

Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur grenzüberschreitenden Beteiligung nach § 63 Abs. 1 (Umweltverträglichkeitsprüfungsgesetz) über die Entwürfe der überarbeiteten Leitlinien zur Energiepolitik für die Energieinfrastruktur des Vereinigten Königreichs.

*Announcement of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on cross-border participation according Section 63 para. 1 Environmental Impact Assessment Act on the Strategic Environmental Assessment to the consultation on draft revised National Policy Statements (NPS) for energy infrastructure of the UK Government.*

Das UK Government-Department for Business Energy & Industrial Strategy hat mit Schreiben vom 06. September 2021 Unterlagen für die Veröffentlichung der Konsultation zum Entwurf der überarbeiteten Leitlinien zur Energiepolitik zur Energieinfrastruktur (Planung für neue Energieinfrastruktur) übersandt um die grenzüberschreitende Beteiligung Deutschlands gemäß Artikel 5 des Übereinkommens über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen (Espoo-Konvention) durchzuführen. Die folgende Unterlage:

*By letter dated 06 September 2021, the UK Government-Department for Business Energy & Industrial Strategy sent documents for the future planning proposal for the consultation on draft revised National Policy Statements (NPS) for energy infrastructure in accordance with Article 5 of the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Framework (Espoo Convention). The following document:*

- Anschreiben des Department for Business Energy & Industrial Strategy zur Konsultation des Entwurfes der überarbeiteten Energy National Policy Statement zur Energieinfrastruktur (keine deutsche Übersetzung vorhanden)

- *consultation on draft revised National Policy Statements (NPS) for energy infrastructure by the The Secretary of State for Business, Energy and Industrial Strategy*

steht online auf der BSH-Webseite unter [www.bsh.de](http://www.bsh.de) (über den Reiter „Bekanntmachungen“) in der Zeit vom **24. September 2021 bis einschließlich 29. November 2021** zur Verfügung.

*The document is available online on the BSH website at [www.bsh.de](http://www.bsh.de) (via the “Announcements” tab) in the period from **24 September 2021 to 29 November 2021 inclusive.***

Weitere Unterlagen wie eine Bewertung der Nachhaltigkeit (AoS) stehen Ihnen auf der Konsultations-website der britischen Regierung unter folgendem Link:

<https://www.gov.uk/government/consultations/planning-for-new-energy-infrastructure-review-of-energy-national-policy-statements>

zur Verfügung.

Zusätzlich liegen die Unterlagen während der Dienstzeiten für jedermann zur Einsichtnahme aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und

Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr

Dienstag: 09:00–16:00 Uhr

Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Bibliothek  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

Montag, Mittwoch und

Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und  
13:00–15:00 Uhr

Freitag: 08:30–11:30 Uhr und  
13:00–14:00 Uhr

Dienstag: geschlossen.

**Stellungnahmen und Vorschläge** sind spätestens **bis einschließlich 29. November 2021** (maßgeblich ist der Tag des Eingangs) schriftlich oder elektronisch beim BSH, Dienstsitz Hamburg oder Rostock zu erheben. Elektronische Stellungnahmen bzw. Äußerungen sind an folgende E-Mailadressen zu übersenden:

[energyNPS@beis.gov.uk](mailto:energyNPS@beis.gov.uk), [EingangOdM@bsh.de](mailto:EingangOdM@bsh.de)  
und [Dajana.Ruge@bsh.de](mailto:Dajana.Ruge@bsh.de)

**Die Möglichkeit zur Abgabe von Erklärungen zur Niederschrift ist angesichts der derzeitigen Beschränkungen durch die COVID19-Pandemie ausgeschlossen.**

Die Stellungnahmen und Vorschläge müssen Namen und Anschrift enthalten.

Im Auftrag

Dajana Ruge

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg, 24. September 2021

AZ.: BSH/515/UK/GÜ/2021/O3104

*The draft NPS, Appraisal of Sustainability (AoS), and HRA documents are available at the UK Government's consultation website:*

*<https://www.gov.uk/government/consultations/planning-for-new-energy-infrastructure-review-of-energy-national-policy-statements>*

*The application documents are also open for public inspection during the office hours at the*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Library  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg*

*Monday, Wednesday and*

*Thursday: 0900–1500*

*Tuesday: 0900–1600*

*Friday: 0900–1430*

*and at the*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Library  
Neptunallee 5  
18057 Rostock*

*Monday, Wednesday and*

*Thursday: 0830–1130 and  
1300–1500*

*Friday: 0830–1130 and  
1300–1400*

*Tuesday: closed.*

**Comments, views and suggestions** may be submitted in writing or electronically to the Federal Maritime and Hydrographic Agency in Hamburg or Rostock by **29 November 2021 by the latest**. Electronic comments must be sent to the following e-mail addresses:

[energyNPS@beis.gov.uk](mailto:energyNPS@beis.gov.uk), [EingangOdM@bsh.de](mailto:EingangOdM@bsh.de)  
and [Dajana.Ruge@bsh.de](mailto:Dajana.Ruge@bsh.de)

**In view of the current restrictions due to the COVID19 pandemic, the possibility of submitting statements for transcription is excluded.**

*The comments have to include name and address.*

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency*

*Dajana Ruge*

*Hamburg, 24 September 2021*

*FR.: BSH/515/UK/GÜ/2021/O3104*

★ **DE. BSU. Untersuchungsbericht Nr. 452/19 veröffentlicht**  
(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 32/2021)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) teilt mit, dass der Untersuchungsbericht Nr. 452/19 am 15.09.2021 veröffentlicht wurde. Der Bericht befasst sich mit einem Personenunfall mit Todesfolge an Bord der SAJIR auf der Reede vor Ningbo (China). Es besteht die Möglichkeit, den Bericht im Internet unter

<https://www.bsu-bund.de/DE/Aktuelles/neueVeroeffentlichungen>

einzusehen und herunterzuladen.

**Sehr schwerer Seeunfall**

Ende 2019 lag das Containerschiff SAJIR etwa zehn Seemeilen vor der Lotsenübernahmeposition von Ningbo (China) im Ballast auf Reede vor Anker. Mehrere Schiffsleute Deck kontrollierten die leeren Laderäume und entfernten alle Gegenstände, die bei der Beladung mit Containern hinderlich werden konnten. Gegen ca. 17:00 Uhr Ortszeit stürzte der Bootsmann im Laderaum 9 etwa acht Meter tief von der Umhausung eines Teils des Maschinenraums auf den Boden des Laderaums und verletzte sich durch den Aufprall lebensgefährlich.

Trotz der Nähe zu einem Welthafen musste die Besatzung das darauffolgende Notfallmanagement weitestgehend ohne externe Unterstützung durchführen. Sie leistete sofort Erste-Hilfe am Unfallort, sorgte unter erschwerten Bedingungen für den Transport vom Unfallort zum Schiffshospital und stellte mit Unterstützung des funkärztlichen Beratungsdienstes Cuxhaven (TMAS Germany/Medico Cuxhaven) die medizinische Notfallversorgung sicher. Trotz der bordseitig bestmöglichen medizinischen Versorgung erlag der Bootsmann gegen 20:40 Uhr seinen schweren Verletzungen.

Der unverzüglich angeforderte Notarzt traf etwa 4,5 Stunden nach erster Anforderung durch den Kapitän um 21:40 Uhr an Bord ein und konnte nur noch den Tod des Besatzungsmitglieds feststellen. Die BSU hat die Untersuchung abgeschlossen und den Untersuchungsbericht mit Auswertung, Schlussfolgerungen und Sicherheitsempfehlungen erstellt.

Die Sicherheitsempfehlungen richten sich an das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI), die Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr), den Schiffsbetreiber und die Seenotleitung Bremen.

Alle Untersuchungsberichte, Sicherheitsempfehlungen sowie sonstige Veröffentlichungen der BSU finden Sie unter

<https://www.bsu-bund.de/DE/Publikationen>.

Ulf Kaspera  
Direktor

★ **DE. BSU. Investigation Report No. 452/19 issued**  
(Last report see NfS issue 32/2021)

*The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) hereby announces the publication of the Investigation Report No. 452/19 on 15.09.2021. The report deals with a personal accident with subsequent loss of life on board the SAJIR in the roadstead off Ningbo (China) and is available for download at*

<https://www.bsu-bund.de/EN/News>.

**Very serious marine casualty**

*At the end of 2019, the container ship SAJIR was at anchor in ballast in the roadstead about 10 nm off the pilot transfer position at Ningbo (China). Several deck ratings inspected the empty cargo holds and removed any objects that could cause an obstruction when loading containers. At about 1700 local time, the bosun was in cargo hold 9 and fell some 8 m from the enclosure of part of the engine room onto the floor of the cargo hold, suffering life-threatening injuries due to the impact.*

*Despite the proximity to an international port, the crew had to conduct the ensuing emergency management largely without external support. It immediately administered first aid at the scene of the accident, provided transport from the scene of the accident to the ship's sick bay under difficult conditions and took charge of emergency care with the support of the telemedical maritime assistance service in Cuxhaven (TMAS Germany/Medico Cuxhaven). Despite the best possible medical care on board, the bosun succumbed to his serious injuries at around 2040.*

*The emergency doctor arrived on board at 2140 some 4.5 hours after the master had made a corresponding request without undue delay but could only record the time of death.*

*The BSU concluded the investigation and prepared the investigation report with analysis, conclusions and safety recommendations.*

*The safety recommendations are addressed to the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure (BMVI), the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr), the ship operator and MRCC Bremen.*

*All investigation reports, safety recommendations and other information published by the BSU are available at*

<https://www.bsu-bund.de/EN/Publikationen>.

Ulf Kaspera  
Director

(BSU 10/21) 38/21